

ОБРАЗНОСТЬ КАК СРЕДСТВО ВЫДВИЖЕНИЯ

Диналиева А.М.

*Диналиева Алия Маратовна – старший преподаватель,
кафедра лингвистики и английской литературы,
Узбекский государственный университет мировых языков,
г. Ташкент, Республика Узбекистан*

Аннотация: данная статья посвящена изучению основных техник выдвигения в художественном тексте, которые выступают в роли организационного компонента в когнитивной стилистике. Когнитивная стилистика, будучи новым направлением, позволяет рассмотреть иные подходы к интерпретации стилистических приемов и техник распределения информации в свете декодирования художественного текста. Рассматриваются различные выразительные средства и стилистические приемы, составляющие приемы выдвигения. Исследуются особенности функционирования техник выдвигения как когнитивного и стилистического феномена в художественном тексте. Такие техники выдвигения как сцепление, конвергенция и обманутое ожидание функционируют в качестве эмоционально-экспрессивного элемента и обеспечивают связность и целостность текста.

Ключевые слова: стилистика декодирования, средства выразительности, выдвигение, эффект обманутого ожидания, сцепление, конвергенция, подтекст, художественный текст

IMAGERY AS A MEANS OF FOREGROUNDING

Dinaliyeva A.M.

*Dinaliyeva Aliya Maratovna – Senior Lecturer,
DEPARTMENT OF LINGUISTICS AND ENGLISH LITERATURE,
UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY,
TASHKENT, REPUBLIC OF UZBEKISTAN*

Abstract: the article is dedicated to the study of the main techniques of foregrounding in a literary text, which function as an organizational component of text in cognitive stylistics. Cognitive stylistics, being a new branch of linguistics, considers innovative approaches to the analysis of stylistic devices and the techniques of information distribution within the interpretation of a literary text. Various expressive means and stylistic techniques that present the techniques of foregrounding are considered. The function of different foregrounding types as a cognitive and stylistic phenomenon in a literary text is investigated. Such foregrounding techniques as coupling, convergence and such defeated expectancy function as an emotional, expressive element contribute to the coherence and cohesion of the text.

Keywords: decoding stylistics, means of expression, foregrounding, defeated expectancy, coupling, convergence, subtext, literary text.

УДК 331.225.3

Введение понятия «выдвижение» в область лингвистики и его дальнейшее широкое применение в современных лингвостилистических исследованиях текста и дискурса, по общему признанию ученых, связано с работами представителей Пражского лингвистического кружка, в частности Я. Мукаржовского [Mukarovsky, 196 и Б. Гавранка [Navránek, 1964]. Я. Мукаржовский в своей статье использует термин "aktualisace" («актуализация который с чешского языка на английский был переведен П. Гарвиным [Navránek, 1964; Mukarovsky, 1964] словом «foregrounding», т.е. «выдвижение». В русскоязычной версии статьи (перевод - А.Г. Широковой), опубликованной в сборнике «Пражский лингвистический кружок» (под ред. Н.А. Кондрашова), термин "aktualisace" представлен словом "актуализация" [Мукаржовский, 1967]. Такой вариант перевода, на наш взгляд, объясняется двумя основными причинами. Во-первых, традиционным использованием в лингвистических исследованиях омонимичного термина «актуализация» как процесса перехода языка в речь введенный Ш. Балли (Балли, 1955]. Во-вторых, переводчик руководствовался интернациональным характером самой лексемы, что имеет принципиально важное значение в процессе перевода именно научной терминологии, которая, как правило, является универсальной для большинства родственных и неродственных языков.

В англоязычных исследованиях для обозначения явления выдвигения традиционно используется общий термин "foregrounding" [Leech, 1969, 2007; Douthwaite, 2000, 2014; Van Peer, 1986, 2007a, 2007b и др.]. Однако в исследованиях русскоязычных авторов в обозначении данного стилистического явления наблюдаются определенные терминологические различия. Например, И.В. Арнольд оперирует термином «выдвижение» [Арнольд, 1999, 2002], В.А. Кухаренко использует термин «актуализация» [Кухаренко,

1988]. Такое различие в выборе терминов можно объяснить тем, что И.В. Арнольд следует традициям англоязычных исследователей, в работах которых преимущественно употребляется термин "foregrounding", и рассматривает выдвигание как «формальное подчеркивание главного в содержании» [Арнольд, 2002, с. 99]. В.А. Кухаренко отдает предпочтение интернациональному слову-термину «актуализация», который использован в оригинале статей пражских ученых (я. Мукаржовский, Б. Гавранек), и соответственно оперирует терминами «актуализация» и «теория актуализации».

Не только для стилистики, но и для всей современной науки в целом характерен системный подход, т.е. исследование не отдельных элементов, и даже не взаимосвязи элементов, а целых сложных систем взаимосвязанных и взаимообусловленных элементов, образующих внутренне организованные сложные единства. Применительно к стилистике это означает, что объектом исследования становится целостный связный текст.

Изучая художественные тексты, невозможно ограничиться идентификацией и пояснением отдельного стилистического приема или только одной какой-нибудь его особенностью или функцией, необходимо рассмотреть все произведение в целом или отдельные законченные его отрывки так, чтобы охватить выраженные в них идеи, мысли и чувства. Сложная структура содержания требует и сложной системы выражения и передается не отдельными элементами, а их взаимодействием в сообщении в целом. Смысл сообщения, подобно смыслу идиомы, не есть простая сумма смыслов его частей. Это особенно справедливо в отношении эмоционального настроения произведения искусства. По каналу литературы передаются читателю движущие мотивы мысли, духовные потребности, которые направляют деятельность читателя.

Совокупность выразительных и изобразительных средств, или риторических фигур и стилистических приемов, изучалась со времен Аристотеля. Признание стилистических приемов за высший уровень толкования текста отображает познание по типу рассмотрения отдельных элементов. Это, так сказать, предструктурный и досистемный уровень анализа. При описании текста как целостной единицы необходимы принципы более широкого охвата.

В качестве таких принципов стилистика декодирования предлагает принципы выдвигания. По отдельности и независимо друг от друга они разрабатывались многими авторами, но в стилистике декодирования они приведены в систему и объединены как особый уровень, более высокий, чем уровень стилистических приемов. Мы видим в этом явлении формальное подчеркивание главного в содержании.

Список литературы / References

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник. Москва: Флинта: Наука, 2002.
2. Ашурова Д.У. Новые тенденции в развитии стилистики // Тил ва нутқ систем-сатҳ талқинида: Материалы науч.-теор. конф. Самарканд, 2005. С. 7-8.
3. Галиева М.Р. Концептуальная значимость аллюзии в художественном тексте // Бюллетень науки и практики. 2020. Т. 6. №11. С. 459-464. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/60/58>
4. Джусупов Н.М. Когнитивная стилистика: теория и практика стратегии выдвигания в художественном тексте. Ташкент, 2019. 464
5. Halliday M.A.K. Linguistic function and literary style: an inquiry into the language of Williams Golding's 'The Inheritors'. A Symposium. London: Oxford University Press, 1971.
6. Leech G. Language in Literature: Style and Foregrounding. Harlow: Pearson. Leech, Geoffrey & Short, Mick, 2007.
7. Jakobson R. Closing Statement: Linguistics and Poetics. Style in Language. Cambridge: The M.I.T. Press, 1964.
8. Levin S. Linguistic Structures in Poetry. The Hague, 1962.
9. Achilov O.R. Comparative analysis of foregrounding in English and Uzbek languages. Web of Scholar. 2018; Vol. 5, № 4 (22). Available at: <https://ws-conference.com/webofscholar>
10. Риффатер М. Критерии стилистического анализа. Новое в зарубежной лингвистике. Лингвостилистика. Москва, 1980; Выпуск 9: 88 – 89.
11. Van P., Jemeljan W. & H. Foregrounding. Encyclopedia of Language and Linguistics. Amsterdam: Elsevier, 2006.